

Den Escher

68



Projet

Im öffentlichen Raum entscheidet sich die Lebensqualität von Esch



Typesch Esch
Passion et partage



Léif Escher...

Das Frühjahr war schon heiß und der Sommer verspricht noch heißer zu werden. Die Stadt Esch bereitet sich nach und nach auf die veränderten Klimabedingungen vor, bei denen Tagestemperaturen über 35 Grad und Nachttemperaturen um die 25 Grad im Sommer keine Ausnahmeerscheinungen mehr sind. Auch Sie persönlich können viel tun: Schützen Sie sich und ihre Angehörigen vor Sonne und Hitze, nutzen Sie die Morgenstunden, um Besorgungen zu machen oder Sport zu treiben, und trinken Sie ausreichend. Zögern Sie auch nicht, sich Hilfe zu holen, wenn die Hitze Ihnen zu schaffen macht. Gerade für ältere Menschen sind die Risiken nicht zu unterschätzen! Wer parallel dazu jetzt an der Energiewende teilnehmen möchte, findet bei unserem Service écologique oder bei der Klima Agence kompetente Ansprechpartner.

Esch schafft

Cousu main



...op ee Wuert

Ce nouveau numéro du Escher nous parle du présent, du passé et aussi de l'avenir. Le présent, c'est le club de volleyball, et son très fameux tournoi de Beach Volley au Gaalgebierg. C'est aussi le nouveau service d'assistance juridique aux citoyens organisé dorénavant chaque mois par la Ville et le barreau. Ou encore la passion d'une couturière qui adore son travail et ses créations. Cette même passion anime, aujourd'hui comme hier, les élèves du Conservatoire et leurs professeurs lorsqu'ils jouent dans les orchestres de cette vénérable institution eschoise qui fête son centenaire cette année. Le Photo Club d'Esch documente aussi depuis plus de 100 ans la vie dans notre cité. Quant au futur, il se prépare dès maintenant au service Urbanisme de la commune avec une toute nouvelle paysagiste. Et l'avenir est en marche à travers l'Assemblée citoyenne, dont nous parlent Joe Birsens et Daisy Wagner qui ont accompagné ses travaux pendant 6 mois.

Vive les beaux-jours à Esch,
et bonne lecture à toutes et à tous !

Christian Weis
Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette

- 04 | News**
mémoire, mobilité, sport, ...
- 08 | Projet**
Im öffentlichen Raum entscheidet sich die Lebensqualität von Esch
- 10 | Chantier**
Stromversorgung in Esch
- 12 | Typesch Esch**
12 Passion et partage
14 Passion, formation, LBO
- 16 | D'Meenung vum**
Daisy Wagner an Joe Birsens
- 18 | Débat**
Accroître les compétences sociales et émotionnelles des jeunes
- 20 | Histoire d'Esch**
Der photographische Blick auf das Minett
- 22 | Esch schafft**
Cousu main
- 24 | Är Gemeng – fir Äech do**
Recht haben – Recht bekommen
- 26 | Infographie**
La musique à Esch
- 27 | Infos utiles**

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Editeur responsable Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Service responsable
Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Conception générale et textes Stoldt Associés
Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener
Photos Emile Hengen, Archives de la Ville d'Esch
Illustration Vidale-Gloesener, freepik.com
Impression reka
Tirage 16.500 exemplaires
Adresse de contact den.escher@villeesch.lu
Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

mémoire



INAUGURATION DU MÉMORIAL « ZAKHOR »

Le 4 juin, la Ville d'Esch a inauguré le projet mémorial « Zakhor – Souviens-toi ! » sur la Place de la Synagogue, exactement 85 ans après la destruction de l'ancienne synagogue par les nazis. Réalisé avec plusieurs partenaires engagés dans le devoir de mémoire, ce lieu comprend une installation artistique, un panneau informatif sur la vie juive à Esch et une liste actualisée des victimes juives locales de la Shoah. Complémentaire au Monument Shoah, il rend hommage aux quelque 400 Juifs déportés de la région du Minett. Au-delà du souvenir, « Zakhor – Souviens-toi ! » porte un message fort contre l'antisémitisme, le racisme et toutes les formes de discrimination.



LE VERKÉIERSGOART DU PLATEAU BARBOURG OUVRE SES PORTES

La Ville d'Esch a inauguré son nouveau Verkéiersgoart au Plateau Barbourg, un espace pédagogique dédié à l'apprentissage de la sécurité routière. Développé en collaboration avec la Police Grand-Ducale, il permet aux enfants de se familiariser avec les règles de circulation et l'utilisation du vélo dans un environnement sécurisé. Chaque année, près de 1.300 élèves y bénéficieront d'une formation pratique grâce à des infrastructures modernes, dont un abri à vélos et une flotte de vélos mise à disposition. Ce projet s'inscrit dans la politique de mobilité de la Ville visant à promouvoir des déplacements sûrs, responsables et durables dès le plus jeune âge.

mobilité



DIE STADT ESCH IST JETZT AUF TIKTOK

Die Stadt Esch erweitert ihre Präsenz in den sozialen Medien mit dem Start ihres offiziellen TikTok-Kanals. Über kurze und dynamische Videos werden die Menschen, Stadtviertel, Veranstaltungen und die lokalen Initiativen Eschs vorgestellt. Ziel ist es, die Bürgerinnen und Bürger auf zeitgemäße Weise zu informieren und insbesondere jüngere Generationen anzusprechen. Ein Teil der Inhalte wird zudem auf Instagram und Facebook veröffentlicht, um ein möglichst breites Publikum zu erreichen. Folgen Sie uns jetzt auf TikTok und entdecken Sie Esch auf unserem offiziellen Account @villeesch.

#LIEWENZUESCH: DIE STADT ENTDECKEN UND ERLEBEN

Die Stadt Esch lädt am 19. September 2026 von 11 bis 19 Uhr zur dritten Ausgabe von Liewen zu Esch auf die Place de la Résistance und in den Schulhof des Brill ein. Die Veranstaltung richtet sich insbesondere an neue Einwohnerinnen und Einwohner und bietet Informationen über die Angebote und Dienstleistungen der Stadt sowie von zahlreichen lokalen Initiativen. Besucherinnen und Besucher können Informationsstände, Sport- und Kinderanimationen, internationale Spezialitäten und Konzerte genießen. Die Veranstaltung bietet die Gelegenheit, Esch besser kennenzulernen oder neu zu entdecken und sich über Kultur, Sport, soziale Angebote, Jugend- und Seniorenarbeit sowie das lokale Wirtschaftsleben zu informieren.



citoyen(ne)



loisirs

ESCH PLAGE REVIENT CET ÉTÉ SUR LA PLACE HELEN BUCHHOLTZ

Du 16 juillet au 30 août, la place Helen Buchholtz se transforme en véritable oasis estivale. Ouverte du jeudi au dimanche, Esch Plage invite petits et grands à profiter d'une ambiance détendue avec sable, transats, décoration estivale, boissons rafraîchissantes et animations variées. Un lieu convivial pour se retrouver, se détendre et savourer l'été au cœur de la ville.

Les subventions vertes

de la Ville d'Esch

Des aides concrètes pour économiser l'énergie, pédaler et végétaliser



#LIEWENZUESCH



LES SUBVENTIONS VERTES DE LA VILLE D'ESCH

La commune rappelle les différentes subventions vertes mises à disposition des habitantes et habitants pour les accompagner dans leurs projets liés à l'énergie, à la mobilité douce et à la biodiversité. Ces aides concernent notamment l'isolation des logements, les énergies renouvelables, l'achat de vélos, la réparation ou le remplacement d'appareils ménagers ainsi que la végétalisation des espaces privés. L'objectif est d'encourager des comportements durables tout en réduisant les dépenses énergétiques et l'impact environnemental.



Toutes les conditions et démarches sont disponibles sur la plateforme dédiée : administration.esch.lu/subventions/

écologie

sport

20. ESCHER KULTURLAF AM 5. SEPTEMBER

Am 5. September findet die 20. Ausgabe des „Sudstroom Escher Kulturlaf“ statt. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer können zwischen verschiedenen Laufdistanzen wählen, darunter 5 Kilometer, 10 Kilometer, 10 Meilen und ein Halbmarathon, während auch Kinder beim Mini-Kulturlaf an den Start gehen. Die abwechslungsreichen Strecken führen durch Esch und Belval, vorbei an kulturellen Einrichtungen und Zeugnissen der Industrievergangenheit, begleitet von musikalischen Darbietungen entlang der Strecke. Nach der Siegerehrung endet die Jubiläumsausgabe auch dieses Jahr wieder mit der „After Kulturlaf Party“ an der Universität.



santé

Le samedi 19 septembre prochain, le Centre François Baclesse – Centre National de Radiothérapie –, situé sur le site du Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) à Esch, ouvrira exceptionnellement ses portes au public dans le cadre des « Journées Portes Ouvertes Luxembourg 2026 ». Une occasion unique de passer de l'autre côté du décor et de lever le voile sur une technique de traitement innovante, encore souvent méconnue. Au programme : accès exclusif au plateau technique, découverte des technologies de pointe et rencontres privilégiées avec les équipes soignantes. Que vous soyez curieux, passionné de sciences ou désireux de mieux comprendre les coulisses du soin, ne manquez pas ce rendez-vous instructif et humain.



LE CENTRE FRANÇOIS BACLESSE OUVRE SES PORTES AU PUBLIC

IM ÖFFENTLICHEN RAUM ENTSCHEIDET SICH DIE LEBENSQUALITÄT VON ESCH

Landschaftsarchitektur ist weit mehr als das bloße Pflanzen von Bäumen oder die Gestaltung von Grünanlagen.

Wie Landschaftsarchitektur unsere Städte rettet

Lange Zeit wurden Landschaftsarchitekten von Ingenieuren und Architekten als reine „Dekorateure“ belächelt. Dieses Image hat sich jedoch grundlegend gewandelt. In Zeiten fortschreitender Versiegelung, städtischen Hitzeinseln und Klimawandel ist die kreative Begrünung und Belebung von Städten zu einer Überlebensfrage geworden. Wenn es um das Stadtklima oder das Wassermanagement geht, sind heute neben Ingenieuren auch Landschaftsarchitekten gefragt. Sie verbinden komplexe Ökologie und Bautechnik. Ihnen geht es darum, durch gezielte Bepflanzung das Kleinklima zu verbessern, Regen auf natürliche Weise zu speichern und der Bevölkerung mitten in der Stadt Erholungs- und Bewegungsräume zurückzugeben.

Eine Querschnittsaufgabe für die Stadtplanung

Um sich in Zukunft noch besser auf die Herausforderungen vorzubereiten, hat das Stadtplanungsamt (Division de l'Urbanisme) der Stadt Esch vor wenigen Monaten eine Landschaftsarchitektin eingestellt. Die neue Mitarbeiterin Delphine Hardy hat ihre Ausbildung in Belgien, Kanada und Frankreich absolviert. Sie lebt seit 2014 in Luxemburg und hat hier unter anderem in einem Büro für Landschaftsplanung, für den Verein CELL, wo sie die Einrichtung von Gemeinschaftsgärten betreut hat, und für die luxemburgische Gartenausstellung LUGA gearbeitet, wo sie den landschaftsplanerischen Teil der Ausstellung konzipierte und umsetzte. Als Landschaftsarchitektin und Freiraumplanerin sieht Delphine Hardy ihre Rolle bei der Stadt Esch als Querschnittsaufgabe. Dabei arbeitet sie mit allen Experten und Betroffenen zusammen und sensibilisiert sie für die Gestaltung des öffentlichen Raums.

Das Expertenwissen der Anwohner ist eine wichtige Ressource

Neben Fragen des Klimas, der Biodiversität und des Wassermanagements gilt es auch die Nutzer zu berücksichtigen. Familien, Jugendliche, Berufstätige und Senioren haben sehr unterschiedliche Ansprüche. Gibt es Möglichkeiten für Sport, Spiel und Bewegung? Finden ältere Bürger Ruhebänke vor? Sind die Straßen begrünt und gibt es genug Schatten? Diese und viele andere konkrete Fragen müssen bei jedem Bauprojekt, jeder Straßenerneuerung und jedem Neubauviertel beantwortet werden – am besten in Zusammenarbeit mit den aktuellen und zukünftigen Bewohnern. Um diese Fragen auch allgemein zu beantworten, hat sich die erste Escher Bürgerversammlung mit diesem Thema beschäftigt. Delphine Hardy ist überzeugt, dass die Ergebnisse aus diesem Beteiligungsprozess die Arbeit der Escher Urbanisten nachhaltig prägen werden.

Für Daisy Wagner, der Leiterin der Division de l'Urbanisme, ist die Gestaltung des öffentlichen Raums womöglich der wichtigste Hebel in den Händen der Stadt, um das Zusammenleben so angenehm wie möglich zu gestalten.

Zusammenarbeit auf allen Ebenen und mit allen Akteuren

Delphine Hardy wird künftig bereits in der Planungsphase neuer Bauprojekte hinzugezogen. Derzeit beteiligt sie sich aktiv an der Neugestaltung der Place Léon Jouhaux, des kleinen Platzes an der Rue du Canal, der Place Schleimer-Kill sowie des Multisportparks im Bruch. Außerdem arbeitet sie mit der Abteilung Architektur an Projekten zur Entsiegelung und Begrünung der Schulhöfe Jean Jaurès und der Annexe Maçon zusammen. Darüber hinaus wirkt sie in den Arbeitsgruppen zur Gestaltung der öffentlichen Räume in den Stadtvierteln Rout Lëns und Metzschmelz mit. Alle diese Projekte werden in enger Zusammenarbeit mit den anderen Dienststellen der Stadt durchgeführt, insbesondere mit den Abteilungen Espaces verts, Architektur, Verkehr, Technische Dienste und dem Sportamt, sowie mit externen Planungsbüros und natürlich im direkten Gespräch mit den Bewohnern der Stadt.

STROMVERSORGUNG IN ESCH

Die Stadt Esch/Alzette nimmt bei der luxemburgischen Stromversorgung eine Sonderrolle ein, da sie als einzige Gemeinde des Landes die vollständige Kontrolle über ihr Energienetz behalten hat.

Während fast alle anderen Kommunen in Luxemburg ihre Netze an den nationalen Betreiber Creos übertragen haben, hat Esch einen eigenen Weg eingeschlagen. Über ihre technischen Dienste tritt sie als Besitzer auf und kontrolliert das komplette Mittel- und Niederspannungsnetz. Auch Unterhalt und Ausbau des innerstädtischen Stromnetzes liegen in der Hand der Stadt.

Daneben hat die Stadt Esch bei der Liberalisierung der Strommärkte im Jahr 2007 den lokalen Stromversorger *Sudstroum* geschaffen, der sich zu 100 % in städtischem Besitz befindet. Das Unternehmen ist als privates Versorgungsunternehmen in öffentlicher Hand organisiert und stellt den Endverbrauchern die Stromrechnung aus.

Das Escher Stadtgebiet ist energietechnisch zweigeteilt

Das bedeutet: Jedes Kabel, das zu privaten Haushalten oder lokalen Gewerbebetrieben führt, wird direkt von der Gemeinde verwaltet. Lediglich die Hochspannungsleitungen werden von dem überregionalen Betreibern Creos bereitgestellt. Das Tiefbauamt der Stadt in Zusammenarbeit mit allen Netzbetreibern koordiniert die Arbeiten am Stromnetz – Anschlüsse, Leitungen, Trafos, etc. – im Rahmen des Straßenbaus. Bei der Erschließung neuer Wohnviertel, wenn Wasser-, Kanal-, Telekommunikations- und Beleuchtungsleitungen gelegt werden, wird auch der Ausbau des Stromnetzes mitgedacht.

Der Strom wird an drei Hauptposten ins Escher Netz verteilt. Das sind große Transformatoren, die die Hochspannung in Mittelspannung umwandeln und in das Escher Stromnetz einspeisen. Von den Hauptposten aus wird der Strom dann über 226 kleinere Transformatoren an die über 21.000 Endkunden verteilt.

Mit der zunehmenden Elektrifizierung der Mobilität und der Gebäudeheizungen werden die Anforderungen an das Stromnetz weiter steigen. „Der Ausbau muss gut geplant und in Phasen stattfinden“, betont Lucien Malano, Direktor f. f. der Services Industriels der Stadt Esch. Zusätzlich muss auch die Stromversorgung der neuen Viertel Rout Lëns und Metzschmelz vorbereitet werden.

Sudstroum : Lokaler Versorger

Für die eigentliche Stromversorgung in Esch ist das kommunale Unternehmen *Sudstroum* zuständig. *Sudstroum* liefert seinen Kunden ausschließlich Strom aus erneuerbaren Energiequellen. Neben der reinen Stromversorgung treibt der Versorger den Ausbau von E-Ladestationen in Esch voran und liefert Beratung für Wärmepumpen sowie Photovoltaikanlagen. *Sudstroum* bietet darüberhinaus aus historischen Gründen den Einwohnern in Esch/Alzette auch Telefon, Internet und TV über das Telekommunikationsnetz an.

STROMVERSORGUNG UND IMPORTABHÄNGIGKEIT

- Das Großherzogtum importiert 79 % seines Stroms. Hauptlieferanten waren 2025 Deutschland (40,2 %), Frankreich (ca. 25,8 %) und Belgien (13,4 %, jeweils des Gesamtstromverbrauchs).
- Die nationale Stromproduktion (20,7%) basiert auf erneuerbaren Energien wie Windkraft und Photovoltaik und nur zu 2,4% auf fossilen Quellen.
- Die Regierung hat sich im Rahmen des Plan national intégré en matière d'électricité et du climat (PNEC) dazu verpflichtet, bis 2030 die Eigenproduktion bei elektrischem Strom auf 44 % anzuheben.

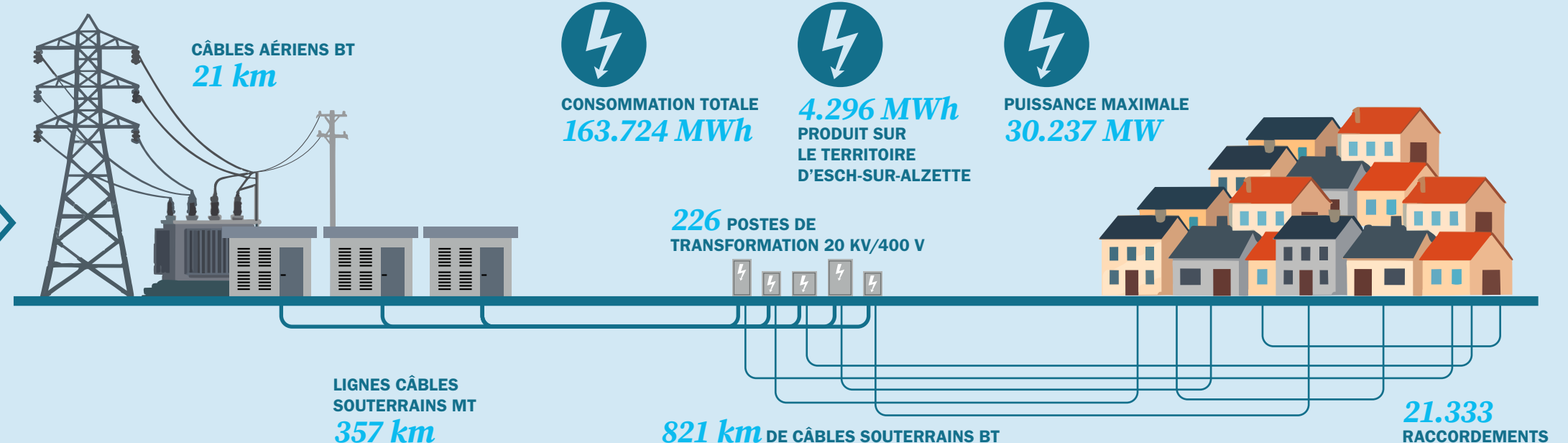
LADESTATIONEN FÜR ELEKTROAUTOS

Von den landesweit 2.172 öffentlichen Ladestationen für Elektroautos werden in Esch zurzeit 53 von *Sudstroum* und 26 von CHARGY unterhalten. Wer in Esch ein privates Ladegerät installieren möchte, muss dieses bei *Sudstroum* anmelden.

WÄRMEPUMPEN IN LUXEMBURG

Bislang heizen nur rund 20 Prozent der Haushalte in Luxemburg mit Strom, in der Regel über eine effiziente Wärmepumpe. Wenn Luxemburg sein Ziel der Klimaneutralität bis 2050 erreichen will, müssen innerhalb der nächsten 25 Jahre die übrigen 80 % der Haushalte von Gas bzw. Öl auf Strom umstellen. *Sudstroum* unterstützt dabei mit Beratung und Installation.

Données du réseau Sudstroum Situation au 31/12/2025



EMOTION ET PARTAGE

Depuis 1926, le Conservatoire de la Ville d'Esch accompagne des générations de musiciennes et musiciens dans leur découverte, leur apprentissage et leur pratique artistique. Ses orchestres sont au cœur de cette mission.

À l'occasion de son centenaire, impossible d'évoquer le Conservatoire sans mettre à l'honneur l'une de ses plus grandes richesses : ses orchestres et ses ensembles. Ce sont eux qui font le lien entre la théorie et la pratique de la musique. Véritables lieux de rencontre, de partage et d'excellence, ces formations incarnent à la fois l'esprit pédagogique et l'ambition culturelle, en offrant aux élèves une expérience musicale collective unique. « Il est peut-être moins amusant pour un élève de s'entraîner seul à la maison plutôt que de jouer en groupe » déclare Claude Schlim, directeur adjoint du Conservatoire mais aussi chef du « Brass band », orchestre de cuivres créé en 1973. « Faire partie d'un orchestre permet de lui donner un but. Avec chaque répétition, en principe chaque semaine, il va apprendre à trouver sa place au sein d'un projet commun » ajoute-t-il.

Apprendre à jouer ensemble

Au fil du temps, six orchestres et neuf ensembles ont été créés au sein du Conservatoire d'Esch : l'orchestre à cuivres (le Brass Band), trois orchestres à cordes (débutant, intermédiaire et avancé), deux orchestres à vent (mini blowers et l'orchestre d'harmonie), ainsi que des « ensembles » dont la caractéristique est qu'ils rassemblent chacun une même famille d'instruments : plectres, percussions, trombones, clarinettes, saxophones, cors.... Sans oublier les trois chœurs (débutants, chorale des jeunes et chorale des adultes).

L'orchestre représente bien davantage qu'un simple ensemble instrumental. Pour l'élève (de l'enfant à l'adulte car il n'y a pas d'âge pour commencer la musique), il constitue une école de l'écoute, de la discipline et de la sensibilité artistique. Dès les premières années de pratique collective, il va découvrir l'importance du dialogue musical, de la précision rythmique et du respect de l'autre. Les orchestres vont l'accompagner tout au long de son parcours. Des ensembles de jeunes musiciens pour débutant (au bout de deux ans de pratique) aux formations plus avancées, chaque étape va permettre de développer les compétences techniques et musicales nécessaires à une pratique artistique exigeante et épanouissante. Et de lier des amitiés durables.



UNE TRADITION VIVANTE À ENTREtenir

À travers ses orchestres, le Conservatoire contribue activement à la vie culturelle d'Esch et de toute la région. Ils participent aux grands événements de la ville, collaborent avec d'autres institutions culturelles et le représente lors d'échanges et de manifestations nationales et internationales. « Les concerts rendent la musique accessible et vivante. Nous avons besoin de cet échange avec le public » déclare Claude Schlim. « J'aimerais rendre attentifs les Eschois et tous les habitants de la région sud à la qualité de notre programmation, avec des musiciens qui parfois viennent de très loin. Je voudrais la partager avec tous, et pas seulement avec nos élèves et leur famille ». Le Conservatoire recherche constamment de nouvelles idées pour enrichir l'expérience qu'il propose à ses élèves et au public. Une façon de rester ouvert sur le monde et de partager avec tous ce langage universel qu'est la musique.

Diversité et apprentissage de la scène

Cette diversité permet non seulement de découvrir des répertoires variés, mais aussi de favoriser les rencontres entre disciplines et générations, parfois même avec des enseignants ou des anciens passés par le Conservatoire et dont la musique est devenue le métier. Les élèves apprennent ainsi à explorer différents styles musicaux, du grand répertoire classique aux créations plus actuelles, tout en développant leur curiosité artistique.

Les concerts organisés tout au long de l'année constituent aussi des moments privilégiés de cette aventure collective. Ils offrent au public l'occasion de découvrir le travail accompli et permettent aux élèves de vivre l'expérience irremplaçable de la scène. Chaque prestation devient alors l'aboutissement d'un engagement partagé entre élèves, professeurs et chefs d'orchestre.

TOUT UN PROGRAMME

Le Centenaire est une année particulièrement riche pour les orchestres, avec de nombreuses manifestations tout au long de l'année. Outre les événements qui jalonnent la vie habituelle du Conservatoire, une programmation spécifique a été mise en place avec de nombreux partenariats nationaux et internationaux. Deux points d'orgue dans le programme : **pour le festival Les Francfolies le 13 juin, l'orchestre d'harmonie a accompagné avec brio le chanteur du groupe « Terre noire » sur la scène du Théâtre d'Esch.** Quelques jours plus tard, c'est à l'Artikuss de Soleuvre que les orchestres se sont produits tous ensemble pour un concert mémorable et émouvant.

Enfin, une expérience hors du cadre habituel des élèves vient enrichir leur pratique quotidienne : ils préparent un grand spectacle de clôture au Théâtre d'Esch les 28 et 29 novembre, placé sous le signe de l'inclusion et conçu dans des ateliers chaque semaine avec des jeunes a priori très éloignés de la musique ou en difficulté, en leur donnant les moyens de se produire sur scène, avec les élèves et les enseignants, toutes disciplines confondues.



Pour la suite des événements, consulter le programme complet sur <https://conservatoire.esch.lu/programme/>





Arnaud Maroldt préside l'Escher Volleyball Club (EVBC) depuis quelques mois. Après avoir joué au niveau national et international pendant 20 ans, le voici passé de l'autre côté, celui des bénévoles qui s'engagent sans compter pour faire vivre leur club au quotidien. « J'ai tellement reçu de ce sport, de mon club et de ma ville, que je veux aujourd'hui œuvrer à les promouvoir » confie le jeune président.

Formation et encadrement

La formation des jeunes constitue une priorité pour le club, bien ancré à Esch depuis sa création en 1960. « Nous ne nous focalisons pas sur de futures élites, même si on aime avoir des joueurs au top niveau et des équipes féminines et masculines compétitives. Nous voulons surtout que chacune et chacun trouve sa place dans ce sport, s'y épanouisse et en devienne un ambassadeur » explique le président, pour qui le Volleyball est une excellente école d'apprentissage de la confiance en soi et de l'esprit d'équipe.

Cette saison, l'EVBC a compté plus de 200 membres adhérents et inscrit des équipes dans chacune des catégories, de la compétition au loisir. « Malheureusement, nous peinons à recruter des entraîneurs et nous manquons de bénévoles » déplore Arnaud Maroldt, ajoutant que ce constat est partagé par de nombreux clubs. « On a beau avoir d'excellentes infrastructures, comme c'est notre cas au COSH, si les encadrants ne suivent pas, c'est un peu compliqué » souligne-t-il.

Un sport complet

Les qualités nécessaires pour être un bon volleyeur sont évidemment physiques car il faut de l'explosivité, de l'agilité et de l'endurance. Elles sont aussi mentales tant ce sport très tactique et technique nécessite une compréhension du jeu de l'adversaire, une anticipation et une bonne communication entre les six joueurs.

Sur le terrain, chacun doit rester à sa place et ne peut toucher la balle deux fois de suite, il faut donc être polyvalent et capable d'exécuter parfaitement tous les gestes. De plus, il n'y a pas de dribbling et la balle n'a pas le droit de toucher le sol, ce qui en fait une activité très différente des autres sports de balle. « Et comme il n'y a pas de contact, on ne risque pas de blesser quelqu'un. C'est un sport formidable, très fairplay, qui développe la solidarité. Un sport vraiment idéal pour les jeunes » conclut le président.

L'incontournable LBO

Le « Sudstroom Luxembourg Beach Open », plus connu sous l'acronyme LBO est le plus grand tournoi de Beach volley de la Grande Région. Organisé par l'Escher Volleyball Club depuis 1995, l'événement qui se déroulera du 24 au 26 juillet est un incontournable de l'été sportif et culturel eschois. Ce qui était un pari fou connaît un engouement énorme auprès des joueurs (70 équipes inscrites) et du public (5000 visiteurs attendus).

Une organisation millimétrée...

Après une semaine durant laquelle camions et pelleteuses se seront activés, terrains et gradins, stands de restauration, buvettes et scène musicale reconfigureront totalement l'espace du Gaalgebierg. « J'en profite pour remercier nos partenaires et sponsors, ainsi que la Ville et tous les bénévoles, pour qui ce sont 15 jours de préparatifs intenses et un week-end durant lequel on dort peu ! » sourit le président. Le LBO constitue le point d'orgue de la saison pour le club. Certains licenciés s'entraînent d'ailleurs spécifiquement en vue de ce tournoi. « C'est un moment festif, rassembleur et une très belle pub pour le volleyball. De plus l'argent récolté constitue une source de financement importante pour la saison à venir » ajoute Arnaud Maroldt.



... et une ambiance de feu

Du côté de la compétition sportive, le tournoi (qui affiche complet) voit s'affronter simultanément des équipes de 2 et de 4 joueurs. En soirées, concerts et DJ sets feront danser les participants. « Venez nous rejoindre, tout le monde est le bienvenu » invite Arnaud Maroldt. « Le site est splendide, l'ambiance est superbe et nous sommes fiers d'offrir cela à notre ville et aux citoyens » conclut le président.

PRINCIPAUX GESTES ET TERMES TECHNIQUES DU VOLLEY

Service : mise en jeu effectuée par le joueur en position arrière droite.

Passe ou Touche : diriger le ballon avec la pulpe des doigts au-dessus du front.

Bloc ou Contre : jeu défensif près du filet visant à arrêter ou dévier la balle adverse.

Manchette : passe effectuée au niveau de l'intérieur des avant-bras tendu pour réceptionner ou défendre une balle basse ou rapide.

Smash ou Attaque : frappe effectuée par le joueur en suspension, pour faire retomber la balle au-dessus du filet, dans le camp adverse.



PASSION, FORMATION, LBO

Le Club de Volleyball d'Esch décline ses ambitions et présente son célèbre tournoi de Beach Volleyball qui a lieu chaque année en juillet.



Escher Volleyball Club

67, rue Zénon Bernard à Esch

www.evbc.lu

[f eschervolleyballclub](https://www.facebook.com/eschervolleyballclub)

[@ evbc.lu / lbo.evbc](https://www.instagram.com/evbc.lu/)

SUDSTROOM LUXEMBOURG BEACH OPEN

DANS LE PARC DU GAALGEBIERG DU 24 AU-26 JUILLET

Entrée gratuite en journée.

Accès payant le samedi soir pour la Pitcher Beach Party.

Plus d'infos <https://evbc.lu/lbo>



D'MEENUNG VUM DAISY WAGNER AN JOE BIRSEN



Joe Birschen

ist Geograph in der Division
de l'Urbanisme der Stadt Esch.

Daisy Wagner

ist Stadtplanerin.

In Luxemburg beschränken sich die gesetzlich vorgesehenen Beteiligungsprozesse im Bereich Urbanismus und Stadtentwicklung im Allgemeinen auf Reklamationsschreiben und Informationsversammlungen. Im Kontrast dazu war die Bürgerversammlung in Esch-sur-Alzette eine seltene Gelegenheit, den direkten Austausch mit den Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt zu erleben. Die Idee einer Bürgerversammlung, deren Mitglieder ausgelost wurden, die Diversität der Bevölkerung abbilden und über mehrere Sessions hinweg gemeinsam arbeiten, schuf einen Rahmen, der Vertrauen, Offenheit und ehrliche Diskussionen ermöglichte.

Als Vertreterinnen und Vertreter der Stadtentwicklung begleiteten wir diesen Prozess. Die auf eine generelle Einführung folgende zweite Sitzung begann mit Stadtrundgängen durch das Escher Stadtzentrum. Diese Rundgänge waren bewusst nicht als klassische Führung konzipiert, sondern als gemeinsames Beobachten und Wahrnehmen der Stadt. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Dienststelle sowie Experten der Universität Luxemburg begleiteten die Gruppen als Animateure, führten die Diskussionen und halfen dabei, den Blick auf den öffentlichen Raum zu schärfen.

Bereits während der Rundgänge zeigte sich, wie unterschiedlich Menschen die Stadt erleben. Je nach kulturellem Hintergrund oder persönlicher Erfahrung wurden andere Aspekte wahrgenommen und unterschiedlich bewertet. So empfanden einige die Nutzung des St.-Joseph-Friedhofs als Aufenthaltsraum und Quartiersverbindung als befremdlich, während andere diesen Ort tagtäglich nutzen und als zentrumsnahen Grünraum schätzen. Während manche Gruppen stärker auf Fragen der Sicherheit oder Orientierung eingingen, lag der Fokus anderer Teilnehmer eher auf Begrünung oder sozialem Leben im öffentlichen Raum.

Besonders spannend war für uns der Austausch im Anschluss an die Rundgänge, als die Diskussionen und Beobachtungen zusammengefasst wurden. Dabei wurde deutlich, dass die Erwartungen an den öffentlichen Raum zwar unterschiedlich formuliert werden, die grundlegenden Wünsche jedoch oft dieselben bleiben: Die Menschen wünschen sich Orte mit guter Qualität, mit Atmosphäre, mit Platz zum Verweilen, Begegnen und Leben. Der Wunsch nach einer guten Aufenthaltsqualität zog sich wie ein roter Faden durch alle Gespräche.

Die Rundgänge hatten dabei ein klares Ziel: Wir wollten der Bürgerversammlung ermöglichen, den Stadtraum bewusst zu beobachten. Im Alltag bewegt man sich oft automatisch durch die Stadt, ohne bestimmte Situationen wirklich wahrzunehmen. Im Rahmen dieses Prozesses wurde sich jedoch bewusst Zeit genommen, um genauer hinzusehen. Genau darin lag eine große Stärke dieser Methode. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden dazu angeregt, ihre gewohnte Perspektive zu verlassen und alltägliche Räume kritisch zu hinterfragen.

Als Stadtplaner der Stadt Esch waren wir überrascht, wie viele Missstände von den Teilnehmern erkannt wurden. Oft handelte es sich um scheinbar kleine Elemente, die im Alltag kaum auffallen, die aber durch eine unglückliche Gestaltung für viele Menschen zu echten Hindernissen geworden sind, weil sie Bewegungsabläufe behindern und die Nutzung des Raumes erschweren. Verschiedene Orte wirken somit unangenehm oder gar unlogisch auf die Benutzer.

Ein häufig genanntes Beispiel waren Kinderspielplätze, die wie isolierte Käfige im öffentlichen Raum stehen. Anstatt Teil eines lebendigen Platzes oder einer gemeinsamen Aufenthaltsfläche zu sein, wirken sie oft abgeschnitten und rein funktional. Diese Aussagen waren für uns besonders interessant, weil sie zeigen, wie sensibel Menschen auf räumliche Atmosphäre reagieren.

Einige Mitglieder der Bürgerversammlung waren höchst erfreut, weil sie durch die geführten Rundgänge Plätze entdeckt haben, die sie vorher nicht kannten. Eine Person, die seit über zehn Jahren in Esch wohnt, konnte es kaum glauben, als sie den Cockerills-Park im Quartier Brill entdeckte, der sich in einem Blockinnenhof befindet. Für uns als Stadtplaner ist es natürlich vielsagend, wenn die Einwohner solche Orte aufgrund mangelnder Sichtbarkeit nicht auffinden können...

Gerade diese direkten Aussagen machen den Wert eines solchen Prozesses aus. Natürlich werden am Ende Empfehlungen formuliert und an die Politik weitergegeben. Diese Resultate sind wichtig und werden in die Stadtplanung miteinfließen. Für uns als Fachleute war jedoch etwas anderes mindestens genauso bedeutend: der persönliche Kontakt mit den Menschen. Die Gespräche während der Spaziergänge, die spontanen Kommentare, die ehrlichen Reaktionen auf bestimmte Orte – all das vermittelt ein viel tieferes Verständnis davon, wie die Stadt tatsächlich erlebt wird.

Die Bürgerversammlung hat gezeigt, dass Bürgerbeteiligung weit mehr sein kann als das Sammeln von Meinungen. Sie kann zu einem echten Dialog werden, in dem Verwaltung und Einwohner gemeinsam lernen. Für uns als Dienststelle war dieser Prozess deshalb nicht nur eine Möglichkeit zuzuhören, sondern auch eine Gelegenheit, unsere eigene Wahrnehmung der Stadt zu hinterfragen. Manche Probleme, die uns aus fachlicher Sicht bereits bekannt waren, wurden durch die Worte der Teilnehmer plötzlich greifbarer und menschlicher. Andere Aspekte wiederum hatten wir in dieser Form selbst noch nie wahrgenommen.

Gerade im Bereich der Stadtentwicklung ist dieser Perspektivwechsel enorm wichtig. Städte werden nicht nur geplant, sie werden jeden Tag erlebt. Die Bürgerversammlung hat uns daran erinnert, dass guter Urbanismus nicht allein aus Plänen, Normen und Projekten besteht, sondern vor allem aus der Frage, wie Menschen ihre Umgebung fühlen und nutzen. Genau deshalb sollten ehrliche und umfangreiche Bürgerbeteiligungsprozesse eher eine Säule unserer täglichen Arbeit sein, als nur ein gut gemeinter Zusatz in ausgewählten Projekten.

**Die Bürgerversammlung
hat gezeigt, dass
Bürgerbeteiligung weit
mehr sein kann als das
Sammeln von Meinungen.**

ACCROÎTRE LES COMPÉTENCES SOCIALES ET ÉMOTIONNELLES DES JEUNES

Au Lycée Guillaume Kroll, la prévention constitue un volet important pour assurer un climat favorable au développement des élèves. Une équipe dédiée les accompagne tout au long de leur parcours scolaire et développe des activités pour aborder différents aspects sensibles auxquels ils peuvent être confrontés.

Réseaux sociaux, violence, harcèlement, santé mentale, affective et sexuelle, addictions, suicide... la prévention concerne beaucoup de thématiques que les jeunes peuvent rencontrer aujourd'hui dans leur vie et au sein de l'école. « La prévention se fait tout au long du cursus scolaire, à plusieurs endroits, de plusieurs façons, et il est important d'être ouvert à des contenus les plus larges possibles » déclare Dirk Haas, en charge de la coordination pour la prévention de la violence dans le lycée au sein du Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SePAS). En plus de sa mission d'éducation formelle, l'objectif du lycée, et plus particulièrement du SePAS, est en effet d'accroître les compétences sociales et émotionnelles des jeunes afin qu'ils puissent faire face aux différentes situations de leur vie quotidienne en relation avec les autres. « L'idée, c'est de les impliquer, de les familiariser avec des situations concrètes et d'être en permanence à leur écoute » ajoute Dirk Haas. Les espaces de parole organisés au sein de chaque classe de 7^e et 6^e toutes les 2 à 3 semaines sont pour lui une bonne manière de prévenir l'apparition d'éventuels conflits ou de désamorcer l'escalade liée à des conflits existants. « Avec le numérique, tout va plus vite aujourd'hui et prend souvent des proportions plus grandes. Les frontières physiques s'évaporent et les scènes peuvent alors se jouer au-delà du lycée, ce qui peut devenir très douloureux et compliqué pour les jeunes concernés ».

LE PROJET AVEC ABRISUD

La collaboration entre le Lycée Guillaume Kroll et le Foyer de Nuit Abrisud, centre d'hébergement d'urgence pour personnes sans-abri créé en 2004 et géré par la Ville d'Esch, permet à des élèves de 7^e chaque année depuis 2013 de rencontrer des sans domicile fixe, d'échanger avec eux et de leur poser des questions pour comprendre ce qui les a conduits dans cette situation. Ces « Journées de la prévention de la violence » sont ainsi l'occasion de faire passer des messages de la part des personnes concernées, comme de chercher de l'aide en cas de besoin, de signaler toute personne en difficulté, que ce soit à la maison, à l'école ou plus tard dans la vie, de ne pas stigmatiser un individu dans la rue mais de considérer l'être humain qu'il est. La mise en situation réelle et l'implication directe des élèves permet d'ancrer ces messages bien plus profondément qu'une seule présentation théorique en cours. Elle permet aussi de thématiser et de vivre un « avant » et un « après », en lien avec ses propres préjugés. Et pour les bénéficiaires du foyer qui acceptent de servir de « guide » lors de ces Journées, c'est aussi une expérience humaine inoubliable partagée avec des jeunes en train de se construire...

Une grande équipe, de multiples facettes d'une même mission

Aux côtés du SePAS qui compte 4 psychologues, 4 assistantes sociales et 2 éducateurs gradués se trouve aussi le service socio-éducatif (SSE) composé de 6 éducateurs gradués en charge de l'éducation non formelle. En tout, 16 personnes (12 femmes et 4 hommes) qui partagent les mêmes bureaux et poursuivent la même mission générale - accompagner les jeunes dans leurs différents besoins au cours de leur cursus - mais avec des accents différents en fonction de leurs métiers respectifs : suivi et accompagnement psychologique, coaching, recherche d'appui scolaire (les élèves aident les élèves), assistance sociale (logement, protection internationale, etc.), mise en place d'activités... Une équipe certes nombreuse, mais à mettre en rapport avec les 1923 élèves et 149 classes du lycée. Chaque classe a un référent dédié au sein de l'équipe SePAS/SSE. Le quotidien de la prévention se partage entre actions générales visant à accroître le bien-être des jeunes, interventions ciblées (quelques sujets sont fixes comme le tabac, l'éducation sexuelle et affective, le harcèlement et le suicide notamment) et interventions réactives (si un problème ou même simplement la suspicion d'un souci se présente). « Cependant, les frontières sont parfois floues » indique Dirk Haas. Lors des espaces de parole en classe, les élèves peuvent aussi proposer les thèmes de discussion qui leur tiennent à cœur. Pour le psychologue, le plus grand défi aujourd'hui est le monde numérique « Face à une consommation intensive et aux effets que cela peut avoir, c'est comme le combat de David contre Goliath, mais on n'abandonne pas ! De nombreux jeunes nous font confiance et viennent nous voir pour trouver du soutien. On s'engage à ne pas les juger, à leur donner un appui et à les accompagner jusqu'au bout de leur périple. » conclut-il.

Trouver de l'aide

S'adresser aux services SePAS/SSE du lycée concerné. Ceux du Lycée Guillaume Kroll sont disponibles du lundi au vendredi de 7h30 à 16h30. Un rendez-vous individuel peut être fixé en dehors des heures d'ouverture.

SePAS tél : 55 95 45-4011 ou sepas@lgk.lu
SSE tél : 55 95 45-4022 ou sse@lgk.lu

D'autres institutions sont également à disposition en cas de besoin :

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires - (CePAS)
tél : 247-75910
www.cepas.public.lu

Kanner a Jugendtelefon
tél : 11 61 11
www.kjt.lu

Elterentelefon
tél : 8002-4444
www.kjt.lu

Office National de l'Enfance (ONE)
tél : 2477-3696
www.officenationalenfance.lu

LES JOURNÉES DE LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE

L'idée de ces journées est née pendant l'année scolaire 2009-2010, plus spécifiquement axées au départ sur les préjugés et les stéréotypes, thème cher à Dirk Haas. Trois ans plus tard, Danilo Luchetti, ancien du Foyer de Nuit Abrisud, rejoint l'équipe. Une rencontre concrète avec les sans-abri est alors organisée afin de permettre aux élèves de 7^e (année d'entrée au lycée) d'entendre leur histoire, le parcours de vie qui les a menés là et de remettre ainsi en question les idées préconçues que les élèves pouvaient avoir sur ces personnes. Depuis, différentes activités sur le terrain sont proposées chaque année aux régents de classe dans le cadre des Journées de la prévention de la violence, organisées pendant une semaine en janvier ou février. Chaque régent va choisir les activités qui répondent le mieux aux besoins de sa classe pour l'année en cours. De nombreuses collaborations ont ainsi déjà eu lieu au fil des ans afin de couvrir les différents champs de la violence : par exemple avec People's Theater, Anti-Gewalt-Training asbl, l'association Bee secure et la police pour le volet cyber, le Planning familial sur les limites et les relations amoureuses abusives ou, plus récemment, Ubaka (Urban Bulldogs Against Kid Abuse), une asbl de motards qui lutte contre la maltraitance faite aux enfants et qui propose notamment d'accompagner des enfants harcelés sur le trajet de l'école. En 2026, des ateliers centrés sur le corps et le calme, physique et psychologique, ont également été organisés. Enfin, le Lycée coopère de longue date sur le sujet avec la Maison des Jeunes.

Dans ses initiatives pédagogiques et d'accompagnement des élèves, le Lycée Guillaume Kroll est souvent considéré comme un pionnier au niveau national, sans doute grâce à l'esprit novateur qui l'anime et à la force de ses valeurs : respect, gentillesse, discipline, sincérité, confiance, motivation...

DER PHOTOGRAPHISCHE BLICK AUF DAS MINETT

Ein Jahrhundert der Photographie in Esch



Rudy Battin 1960

Wer die Räumlichkeiten des Photo-Club Esch (PCE) an der Place de la Résistance im Escher Brill-Viertel betritt, spürt sofort den Atem der Geschichte. An den Wänden hängen nicht nur moderne, gestochen scharfe Digitalfotos, sondern auch die visuellen Zeugnisse einer Epoche, die Luxemburgs Süden tief geprägt hat. Seit seiner offiziellen Gründung im Jahr 1919 begleitet der Verein die Entwicklung der Stadt Esch. Doch die eigentlichen Wurzeln dieser Gemeinschaft reichen noch viel weiter zurück – in eine Zeit, als das Fotografieren noch ein echtes Handwerk für Pioniere war.

Von der Jahrhundertwende bis zur offiziellen Gründung

Die offizielle Geburtsstunde des Photo-Club Esch schlug am 23. Oktober 1919. Doch die Vorgeschichte begann bereits um das Jahr 1890. In jener Zeit erlebte die Minett-Region durch den Boom der Stahlindustrie einen beispiellosen Aufschwung. Mit dem wirtschaftlichen Wohlstand wuchs auch das Interesse an der noch jungen Kunst der Fotografie. Eine Handvoll engagierter Amateure schloss sich zusammen, um mit schweren Holzkameras, Stativen und chemischen Substanzen zu experimentieren.

Diese Gründergeneration hielt eine Welt im Umbruch fest. Ihre Aufnahmen dokumentierten rauchende Schornsteine, die harte Arbeit der Bergleute unter Tage und das rasant wachsende städtische Leben in Esch. Der Erste Weltkrieg unterbrach die Aktivitäten der losen Vereinigung vorübergehend, doch der Wunsch nach einem festen organisatorischen Rahmen blieb bestehen. Im Herbst 1919 war es schließlich so weit: Der Verein wurde offiziell neugegründet, wobei die Statuten und die Eintragung ins Vereinsregister erst 1934 folgten. Ziel war es von Beginn an, die Fotografie sowohl als Kunstform als auch als Handwerk zu fördern, die Stadt, ihre Einwohner und die Region zu dokumentieren, und den Mitgliedern Zugang zu teuren Dunkelkammern und Spezialgeräten zu ermöglichen.

Die Ära der Glasplatten

In den Zwanziger- und Dreißigerjahren entwickelte sich der PCE zu einer festen Säule des Escher Kulturlebens. Die Mitglieder fingen die Identität der Region ein. Das wertvollste Erbe dieser Epoche ist eine einzigartige Sammlung historischer Glasplattenegative. Diese empfindlichen Vorläufer des modernen Films zeigen Landschaften, die heute völlig verschwunden sind, und Fabrikanlagen, die längst aus dem Stadtbild verschwunden sind.

Während des Zweiten Weltkriegs und der deutschen Besatzung erlebte der Club, wie das gesamte Vereinsleben in Luxemburg, eine schwere Krise. Die Aktivitäten wurden stark eingeschränkt, doch das Archiv konnte glücklicherweise über die Kriegswirren hinweg gerettet werden. In der Nachkriegszeit erlebte der PCE eine Renaissance. Die Menschen hatten das Bedürfnis, den Wiederaufbau und das Gemeinschaftsleben in Bildern festzuhalten.

Internationale Verbindungen und der „Salon d’auteurs“

Mit den Jahrzehnten öffnete sich der Photo-Club Esch zunehmend der internationalen Bühne. Der Verein knüpfte Kontakte zu weltweiten Dachverbänden wie der Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP) und der Photographic Society of America (PSA). Luxemburger Fotografen schickten ihre Werke zu weltweiten Wettbewerben und gewannen renommierte Auszeichnungen.

Ein jährlicher Höhepunkt, der bis heute Bestand hat, ist der traditionsreiche „Salon d’auteurs“. Diese Ausstellung, die in der Regel im prachtvollen Rahmen des Escher Theaters stattfindet, ist weit mehr als eine reine Vereinsschau. Sie ist ein Seismograph für aktuelle Trends in der Fotokunst. Hier zeigen die Mitglieder des PCE ihre sorgfältig kuratierten Jahressammlungen – von der klassischen Schwarz-Weiß-Porträtfotografie bis hin zu avantgardistischen Kompositionen.

Der Sprung ins digitale Zeitalter und die Zukunft

Die größte Transformation der Vereinsgeschichte vollzog sich zur Jahrtausendwende: der Wechsel von der analogen Dunkelkammer zur digitalen Arbeit am Computer. Während manche Traditionsvereine an diesem Umbruch scheiterten, verstand der PCE die Digitalisierung als Chance. Die Clubräume im Brill-Viertel wurden modernisiert und mit High-End-Scannern und Bildbearbeitungsstationen ausgestattet.

Gleichzeitig vergaß man die eigenen Wurzeln nicht. Der Verein arbeitet kontinuierlich an der Digitalisierung seines historischen Schatzes. Tausende alte Negative wurden gereinigt, hochauflösend eingescannt und so für die Nachwelt und die historische Forschung gesichert. Die fertig bearbeiteten Bilder werden als digitale Kopie an das Stadtarchiv geschickt, während die Originale ins Staatsarchiv gehen.

Heute präsentiert sich der Photo-Club Esch als lebendige Gemeinschaft, die Generationen verbindet. Junge Fotografen, die mit dem Smartphone aufgewachsen sind, lernen von den älteren Mitgliedern die Grundlagen von Bildkomposition und Lichtführung, während die Erfahrenen vom technologischen Know-how der Jugend profitieren. Der PCE ist auch nach über 100 Jahren genau das geblieben, als was er einst angetreten ist: Das wachsame, kreative Auge einer Region im ständigen Wandel.

BLICK INS PCE-ARCHIV



1950–1959er Jahre; Escher Bahnhof; Esch-Uelzecht



1920/30er Jahre; Gruppenfoto



1930er.; 2 Fotografen des Photo-Club Esch



1920er–1940er Jahre; Haushalschule



1920; Arbeiterhäuser



THROUGH THE LENS
WOMEN IN
OUR SOCIETY

FOTOWETTBEWERB

initiiert vom Musée National de la Résistance et des Droits Humains, im Rahmen der Fotoausstellung WOMEN IN WAR by Lynsay Addario, die vom 7.3 bis zum 20.12. 2026 MNRDH gezeigt wird.

Thema des Fotowettbewerbs: Die Rolle und das Engagement von Frauen in unserer Gesellschaft und was es bedeutet, im Jahr 2026 in Luxemburg und in der Großregion „Frau zu sein“.

Einsendeschluss: 31. August 2026





COUSU MAIN

Couture et retouches, un métier de passion au service du vêtement et pour le bonheur du client.



La tendance ne s'essouffle pas. S'il y a toujours eu une clientèle pour la retouche et la transformation de vêtements, ces dernières années, particulièrement après la pandémie de Covid-19, la demande s'est renforcée. Dans une approche écologique et par souci d'économie, la démarche visant à prolonger l'usage des habits s'inscrit dans la durée. Ainsi les vêtements aimés sont réparés, ajustés, parfois même métamorphosés. Découverte du métier avec Fatima Monteiro, gérante de MF Atelier de Couture, au 10 de la rue du X Septembre.

Compétence et passion

« J'ai débuté la couture toute jeune et c'était une évidence pour moi de suivre cette voie tant j'étais fascinée par ce savoir-faire » explique Fatima Monteiro. Formée au Portugal, où la couture fait partie des traditions et où l'apprentissage est de haut niveau, elle a pu d'emblée travailler et vivre de sa passion. « Cela fait plus de 35 ans que ça dure et me procure toujours le même bonheur » sourit-elle, ajoutant « J'ai acquis le respect du travail bien fait, de qualité. Ce qui sort de mon atelier doit être impeccable et les remerciements des clients sont ma récompense ».

Commerce de proximité

Installée à Esch depuis 2015 et dans ce local depuis cinq ans, Fatima Monteiro s'estime chanceuse. « J'adore ma boutique. Elle est centrale et à deux pas de chez moi. » La cabine d'essayage est spacieuse, les rouleaux de tissus colorés exposés au mur donnent du peps à la pièce, dont l'espace principal est occupé par de larges tables où trônent des machines à coudre. « J'ai créé ce petit cocon avec tout mon cœur, pour que les gens s'y sentent bien. L'accueil est très important pour moi » confie la couturière qui se réjouit de la fidélité de sa clientèle.

Réparer, ajuster, transformer

La retouche n'est pas une simple couture, elle demande une maîtrise complète des étapes de confection, des méthodes d'assemblage, une connaissance des matières et des différentes techniques de couture. À l'atelier, il est fréquent qu'une cliente apporte une pièce dans laquelle elle ne se sent plus à l'aise mais dont le motif, le style ou les souvenirs associés sont tels qu'elle ne peut s'en défaire. « Notre travail consiste d'abord à analyser le vêtement et à faire une proposition qui corresponde à la morphologie de la personne » explique Fatima Monteiro. « Certaines ont une idée très précise de ce qu'elles souhaitent, d'autres pas. Nous sommes là pour conseiller au mieux. »

Des doigts d'or

Fatima Monteiro crée occasionnellement des vêtements sur-mesure, uniquement pour femme. « J'aimerais en confectionner davantage mais le temps me manque » regrette-t-elle. Concevoir et produire un modèle, que ce soit à partir d'une photo ou de l'idée d'une cliente demande en effet énormément d'heures de travail : « il faut prendre les mesures, créer le gabarit, choisir les tissus, préparer les essayages... Or mes journées sont déjà bien remplies » glisse-t-elle ! Surtout en cette période, marquée par les ajustements à apporter aux robes de mariée, de cocktail et de cérémonie dans lesquelles l'atelier s'est spécialisé. Fatima Monteiro peut heureusement compter sur des collaboratrices dont le rôle est essentiel.

Tissus et matières

La maison travaille les matières simples telles le jean et le coton tout comme les étoffes plus délicates et nobles que sont la soie, la mousseline ou encore la dentelle que Fatima Monteiro adore utiliser « on peut en faire des merveilles tant en création pure qu'en ajustement. L'effet est toujours époustoufflant ! » assure la couturière. À la question de savoir s'il y a de la demande, à Esch, pour cette matière sur laquelle elle a beaucoup travaillé au Portugal, Fatima Monteiro répond en souriant : « bien sûr, le bon goût est partout ! ».



AUTRES ATELIERS DE COUTURE À ESCH

Un atelier, un lutin

Service de retouches de vêtements pour particuliers et professionnels du prêt-à-porter ainsi que créations signées by Elvire. Grand choix de tissus, d'articles de mercerie, de tutoriels et de patrons ainsi que des cours de couture allant du débutant complet au confirmé.

7, rue de Luxembourg

ouvert du mardi au samedi de 9h à 18h

tél : 691122172

<https://www.unatelierunlutin.com/>

unatelierunlutin

un_atelier_un_lutin_

Retouches Marie

L'atelier offre un service de retouches, donne une seconde vie aux textiles, transforme et customise les vêtements.

62B, rue du Brill

ouvert lundi de 14h à 18h

mardi à samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h

tél : 691567985

MarieRetouches

Dora Couture

Retouches et transformations de tous types de vêtements

47, avenue de la Gare

ouvert du mardi au samedi de 9h à 17h30

tél : 26 53 12 27

dora.couture.esch

Plus d'infos

MF Atelier de Couture

10 rue du X Septembre

ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h

(lundi sur rendez-vous)

tél : 27936753

<https://www.mfatelierdecouture.lu>

MF Atelier de Couture

RECHT HABEN — RECHT BEKOMMEN

Die Anwaltskammer bietet Rechtssuchenden seit Juni im Escher Rathaus eine kostenlose erste Orientierung an.

Wer juristische Fragen hat, fühlt sich angesichts der Komplexität von Gesetzen und Justizverfahren oft eingeschüchtert. Um den Bürgern den Zugang zum Rechtssystem zu erleichtern, haben die Stadt Esch und die Anwaltskammer (Barreau de Luxembourg) eine wichtige Initiative ergriffen: Sie beleben einen früheren, seit mehreren Jahren eingestellten Dienst neu und bieten seit Anfang Juni 2026 in Esch wieder einen kostenlosen juristischen Informations- und Orientierungsdienst an. Der Gemeinderat hatte die Wiedereinführung in einer einstimmigen Motion unterstützt.

Einfacher Zugang ohne Terminvereinbarung

Die juristische Beratung richtet sich an Privatpersonen. Sie findet künftig an jedem ersten Mittwoch im Monat zwischen 11:00 und 14:00 Uhr im Rathaus statt. Der Dienst ist vollkommen kostenlos und kann ohne vorherige Terminvereinbarung in Anspruch genommen werden.

Die Stadtverantwortlichen haben im vierten Stock des Escher Rathauses Räumlichkeiten ausgewählt, die eine absolute Diskretion bei den vertraulichen Einzelgesprächen garantieren. Mitzubringen sind für diese erste Kontaktaufnahme weder spezielle Formulare noch müssen bürokratische Formalitäten im Vorfeld erledigt werden.

Orientierungshilfe statt klassischer Rechtsberatung

Bei dem Angebot handelt es sich nicht um eine tiefgreifende Rechtsberatung, sondern vielmehr um eine erste Orientierung. In den rund 20-minütigen Gesprächen helfen erfahrene Juristen den Bürgern, ihre persönliche Situation rechtlich einzuordnen und die richtigen Fragen zu stellen. Zu den Aufgaben des neuen Dienstes gehören laut der Anwaltskammer:

- eine erste juristische Bewertung des Problems,
- die Orientierung der Bürger im Hinblick auf mögliche rechtliche Schritte und Verfahren,
- eine Aufklärung über die Funktionsweise der Justiz
- und die gezielte Weiterleitung an zuständige Stellen, Behörden oder Anwälte, falls ein rechtlicher Beistand notwendig ist.
- Hinzu kommt auch die Beratung für den Fall, dass man staatliche Prozesskostenhilfe beantragen möchte.

Die Themen, die bei solchen Terminen am häufigsten zur Sprache kommen, sind etwa alltägliche Fragen des Privatrechts (bei Nachbarschaftsstreitigkeiten), Verbraucherschutz, Mietrecht, das Scheidungs- und Familienrecht, Strafrecht (etwa bei häuslicher Gewalt) und Arbeitsrecht.

58 Anwälte engagieren sich

Für das Projekt in Esch haben sich bereits 58 Anwältinnen und Anwälte freiwillig gemeldet. Die Sprechstunden werden jeweils von mindestens zwei Juristen mit unterschiedlichen Erfahrungsprofilen betreut, koordiniert durch die Anwaltskammer. Normalerweise wird stets ein Anwalt dabei sein, der Luxemburgisch spricht. Daneben können die Gespräche in der Regel auch auf Französisch, Englisch oder Deutsch sowie zum Teil auch auf Portugiesisch stattfinden. Für die Bürger ist der Dienst kostenlos, die Honorare der zum Einsatz kommenden Anwälte werden vom Justizministerium bezahlt.

„Luxemburg hat ein gutes Rechtssystem, das den Bürger schützt, aber Voraussetzung ist natürlich, dass die Bürger auch einen leichten Zugang dazu haben. Dafür braucht es Information und Orientierung“, unterstrich Albert Moro, Präsident der Anwaltskammer, bei der Vorstellung. Dass der Bedarf an solchen Angeboten enorm ist, zeigen die Zahlen aus der Hauptstadt: Die dortige Erstberatung in der Cité judiciaire verzeichnet jährlich zwischen 3.000 und 3.500 Interessenten. Zudem steigt die Zahl der Anträge auf Prozesskostenhilfe kontinuierlich an.

Ausweitung auf weitere Regionen

Bisher existierte diese Form der Orientierung nur in Luxemburg-Stadt und Diekirch. Die Anwaltskammer verfolgt jedoch das Ziel, den Informationsdienst näher zu den Menschen in den verschiedenen Regionen zu bringen, damit die Hürden weiter abgebaut werden. Nach Esch haben auch Differdingen, Steinfort, Mersch und Grevenmacher signalisiert, das kostenlose Rechtshilfe-Angebot künftig ebenfalls in ihren Regionen umsetzen zu wollen.

SERVICE D'ACCUEIL ET D'INFORMATION JURIDIQUE

QUAND ?

Chaque premier mercredi
du mois de 11 h à 14 h

OÙ ?

Hôtel de Ville, Esch-sur-Alzette

POUR QUI ?

Chaque citoyen ou citoyenne qui a besoin
d'une première orientation juridique

COMMENT ?

Service gratuit, confidentiel, sans rendez-vous
ni formalités



SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h
ou

BIERGERAMT ESCH-BELVAL

Belval Plaza Shopping Center II
Tél : 2754 7000

accessibles sans RV

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél : 2754 3960 / 3962
lu-je : 14h-18h
ve : 14h-16h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-2230
lu-ve : 8h30-12h et 13h-16h30

TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)

Sudstroum

11, rue de Luxembourg
guichets ouverts de 7h30 à 17h et
7-14 avenue du Rock'n'Roll à Belval
guichets ouverts de 9h à 17h
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors
des heures d'ouverture pour urgence et
permanence technique)
backoffice@sudstroum.lu

ENERGIE

SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 - 1

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

2, am Boltgen
Tél : 2754 8850
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8056
pij@villeesch.lu
lu-ve 12h-17h

KANNER A JUGENDTELEFON

Tél : 11 61 11
www.kjt.lu

RECYCLAGE

OEKO ZENTER (SIVEC)

Rue de Bergem, L-3818 Schiffange
lu : fermé
ma : 10h-17h50
mer-sa : 8h-15h50
di : fermé
RV au préalable sur sivec.lu
ou au 54 98 98

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et seniors)
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37
www.explore.esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h et 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa : 8h-17h45
di : 8h-12h45 (octobre-mai)
8h-17h45 (juin-septembre)

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45
sa : 8h-17h45
di : 8h-12h45 (octobre-mai)
8h-17h45 (juin-septembre)

SUIVEZ-NOUS SUR

f VilleEsch
@ Villeesch
Esch TV www.esch.tv
www.esch.lu

CITYAPP ESCH
DISPONIBLE SUR
App Store et Google Play

URGENCES ET PERMANENCES

CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

3-5, avenue du Swing
Belval (L-4367 Belvaux)
accessible sans rendez-vous :
en semaine, de 20h à minuit
samedi, dimanche et jours fériés :
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111
**Après minuit, il est obligatoire
de téléphoner au 112**

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 26 78 37 87 686

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

